CATÓLICA
FACULDADE DE TEOLOGIA

Ano letivo 2023-24
Ficha da unidade curricular

Unidade Curricular/ Curricular Unit	Grego II / Greek II 4 ECTS / 180 (minutos/semana)
Docentes responsáveis/ Responsible academic staff	Ana Paula Pinto Maria Luísa Resende Pedro Falcão

Objetivos de aprendizagem (conhecimentos, aptidões e competências a desenvolver pelos estudantes)

1. consolidar as aprendizagens realizadas na disciplina de Grego I, continuando a fornecer ao aluno ferramentas que o tornem capaz de ler e interpretar textos básicos em grego;
2. adquirir um conhecimento mais aprofundado acerca da gramática grega;
3. adquirir e memorizar o vocabulário necessário à compreensão dos textos propostos, bem com consolidar o vocabulário já aprendido;
4. retroverter frases simples do português para o grego;
5. aprofundar algumas noções sobre a história da língua grega, do grego bíblico e helenístico (*koinê*);
6. reconhecer a importância do estudo do grego no contexto geral da cultura europeia, e em particular no âmbito da Teologia e dos Estudos Bíblicos;
7. ter conhecimentos cada vez mais estruturados acerca do mundo grego e helenístico, reconhecendo a sua centralidade na história, universal e religiosa, do Ocidente.

Learning outcomes of the curricular unit

1. strengthen the skills learned in Greek I, continuing to provide the students with the means to read and interpret simple texts in Ancient Greek;
2. acquire a deeper knowledge of Greek grammar;
3. learn and memorize the required vocabulary to understand the proposed texts, as well as to consolidate the already known vocabulary;
4. translate simple Portuguese sentences into Greek;
5. have a deeper notion of the History of Greek language and of the biblical and Hellenistic Greek;
6. recognize the importance of Greek Language in the general context of European culture, and in particular in the context of Theological and Biblical studies.
7. have a basic knowledge of the Ancient Greek and Hellenistic World, recognizing its unsurpassable importance in understanding not only the western world but also its religious history.

Conteúdos programáticos

1. Morfologia
   a) Morfologia nominal e pronominal: terceira declinação (todos os tipos); pronome indefinido e interrogativo.
   b) Morfologia verbal: futuro, aoristo (temático e sigmático) e perfeito; voz ativa, passiva e média; particípio presente e aoristo.

2. Sintaxe
   a) Consolidação e estudo mais aprofundado dos casos e respetivas funções sintáticas;
   b) Estudo e consolidação dos principais tipos de orações subordinadas (com infinitivo ou indicativo)
   c) Genitivo absoluto.

Syllabus

1. Morphology:
   a) Inflection: third declension (all types); interrogative and undefined pronouns.
   b) Verbs: future, aorist (thematic and sigmatic) and perfect; active, passive and middle voices; present and aorist participles;
2. Syntax:
   a) Consolidation and deeper study of the cases and their syntax.
   b) Consolidation and study of the main types of subordinated clauses (with infinitive or indicative).
   c) Absolute genitive.

Demonstração da coerência dos conteúdos programáticos com os objetivos da unidade curricular

Para poder traduzir corretamente do grego para o português, torna-se imperioso continuar a estudar as principais estruturas morfológicas, assim como memorizar as desinências particulares de cada declinação ou conjugação. O mesmo princípio se verifica quando se verte do português para o grego. À medida que os textos vão sendo mais exigentes, é preciso progressivamente sedimentar o vocabulário da língua grega, a sintaxe dos casos e das orações subordinadas. Quando se aborda a história da língua grega e se reflete sobre um determinado vocábulo, a partir dos textos propostos, o aluno é convidado a continuar a refletir sobre o rico património da cultura helenística, reconhecendo a sua importância numa correta exegese bíblica, filosófica ou literária.

Demonstration of the syllabus coherence with the curricular unit's objectives

In order to properly translate from Greek to Portuguese, it is imperative to continue to study the main morphological structures, as well as to memorize the particular endings of each declination or conjugation. The same principle is true when translating Portuguese into Greek. As the texts become more demanding, it is necessary to progressively consolidate the vocabulary of the Greek language, the syntax of the cases and subordinate clauses. When addressing the History of the Greek language the student is encouraged to continue to reflect on the rich heritage left by the Hellenistic culture, recognizing its importance in a correct biblical, philosophical or literary exegesis.

Metodologias de ensino (avaliação incluída)

1.Será dada continuidade ao método do Grego I; ao longo do semestre, serão explorados os novos conteúdos gramaticais de flexão nominal e verbal e de sintaxe grega, sempre a partir dos textos aduzidos.
2. Estes conteúdos serão aplicados em diversos exercícios, realizados em aula ou na plataforma online de aprendizagem, e ainda em diversas tarefas de tradução e retroversão.
3. Os textos serão escolhidos a partir de um *corpus* alargado de autores, favorecendo-se, porém, excertos do *Novo Testamento* e da *Septuaginta*, selecionados em função das matérias gramaticais a exercitar em cada aula.

Avaliação

A avaliação desta UC é exclusivamente contínua e compreende os seguintes momentos:
a) avaliação da qualidade e regularidade do trabalho desenvolvido pelo aluno em aula e na execução das várias tarefas extra-aula pedidas pelo docente (35%).
b) avaliação periódica, com um exercício escrito de frequência realizado a meio do semestre (15%);
c) um teste escrito final, contemplando toda a matéria dada (50%).
Caso o aluno não obtenha aproveitamento à disciplina, desde que tenha a frequência válida, terá a hipótese de realizar um exame final ainda dentro da época regular de exames. Nesse caso, o factor de ponderação será o seguinte: 20% de AC e 80% exame escrito final. De acordo com o regulamento da Faculdade de Teologia, a classificação deste exame terá de ser necessariamente positiva para obter aproveitamento na disciplina.

Teaching methodologies (including evaluation)

1. Continuity will be given to method already proposed in Greek I: during the semester, new grammatical contents of nominal and verbal inflection will be studied always in the context of a given text.
2. These contents will be tested in several practical exercises, made in class or in the online learning platform, as well as in several Greek-Portuguese or Portuguese-Greek translation exercises.
3. The texts will be chosen from a broad *corpus*, though favouring brief texts of the *New Testament* and *Septuagint*, chosen accordingly to the grammatical contents to be explored in each session.

Evaluation

The evaluation of this Curricular Unit is exclusively continuous, and comprehends:
a) the evaluation of the quality and regularity of the student's work in class and in appointments to be developed extra-class (35%);
b) periodic evaluation, with one written exercise in the middle of the semester (15%);
c) final written test in the end of the semester (50%).
If the student does not succeed in the curricular unit and has a valid frequency, he will have the chance to take a final exam within the regular exam period. In this case, the weighting factor will be the following: 20% CE and 80% final written exam. According to the regulations of the Faculty of Theology, the classification of this exam must be positive in order to be successful in the discipline.

Demonstração da coerência das metodologias de ensino com os objetivos da unidade curricular

Sendo o objectivo principal da unidade curricular ensinar os alunos a ler e traduzir textos gregos de um nível de dificuldade um pouco mais elevado do que em Grego I, a metodologia de ensino visa continuar a desenvolver estas capacidades.
Assim, o facto de à apresentação teórica dos conteúdos gramaticais se seguir a sua aplicação prática em exercícios diversos, incluindo a análise textual, permitirá ao aluno uma aprendizagem cada vez mais profunda da língua.
Por outro lado, a complexidade crescente dos textos trabalhados em aula implicará a revisão de conteúdos previamente lecionados, de forma a que a base gramatical da língua grega seja corretamente aprendida.
A memorização do vocabulário é indispensável para uma leitura mais fluida e espontânea dos textos.

Demonstration of the coherence between the teaching methodologies and the learning outcomes

Provided that the main purpose of this curricular unit is to offer the students the means to read and interpret texts with an increased degree of difficulty (compared with Greek I), the teaching methodology intends to continue to develop these skills.
The practical exercises and analysis of grammar contents present in the studied texts will follow the theoretical approach to the grammar contents, thus providing a continuous and structured learning.
Moreover, the growing complexity of the texts studied in class will contribute to a continuous review of the grammar contents previously studied, in order to allow a more profound understanding of the Greek grammar.
The memorization of the vocabulary is essential for a fluent reading of the texts.

Bibliografia de consulta (existência obrigatória) / Main bibliography (mandatory existence)

Selecta de Textos disponibilizada pelo docente
Nestle, E. – K. Aland (2012[28]). *Novum Testamentum Graece et Latine*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
Bailly, A. *Dictionnaire grec-français*, Paris, Hachette.
Danker, F. W. (ed.) (2003). *A Greek-English Lexicon of the New Testament and Other Early Christian Literature*. Chicago: University of Chicago Press.
Delgado Jara, I. (2006). *Diccionario griego-español del Nuevo Testamento*. Salamanca: Publicaciones Universidad Pontificia de Salamanca.
Lidell, H. G.-Scott, R.A.. *An Intermediate Greek-English Lexicon*. Oxford: Clarendon Press.
Newman, Barclay M., (2010). *A Concise Greek-English Dictionary of the New Testament*. Deutsche Bibelgesellschaft.
Freire, A. (2005[10]). *Gramática Grega.* Ed. rev. Ana Paula Pinto. Braga: Apostolado da Oração.
Júnior, M. A. (2003). *Gramática de Grego*. Lisboa: Alcalá, Sociedade Bíblica de Portugal.
Ragon, E. (1986). *Grammaire grecque* (entièrement refondue par A. Dain, J.-A. de Foucault et P. Poulin). Paris: J. de Gigord.